

<b>Приложение № 7 к Договору об оказании услуг                      Реестра доменов .MOSCOW и .MOCKBA</b>	<b>Addendum 7 to the MOSCOW and                      .MOCKBA Registry-Registrar Agreement</b>
<b>Последствия прекращения Договора</b>	<b>Effect of Termination</b>
<p>В случае расторжения настоящего Договора об оказании услуг Реестра доменов .MOSCOW и .MOCKBA (далее – Договор) Регистратор, Оператор Реестра и Администратор обязуются следовать следующему Порядку действий прекращения Договора:</p>	<p>In the event of termination of this .MOSCOW and .MOCKBA Registry-Registrar Agreement (hereinafter referred to as the Agreement or RRA Agreement) Registrar, Registry Operator and Registrant shall follow the termination procedure set out below:</p>
<p>1. Уведомления Администраторов доменов:</p>	<p>1. Registrants' notifications:</p>
<p>1.1. В случае расторжения Договора по любой причине Регистратор обязан незамедлительно уведомить Администраторов, для которых Регистратор осуществляет поддержку сведений о доменном имени, и всех Пользователей, обратившихся к Регистратору с целью Регистрации доменного имени, о прекращении деятельности в качестве Регистратора доменных имен в ДБУ .MOCKBA и(или) .MOSCOW путем:</p> <p>a) опубликования соответствующей информации на официальном сайте Регистратора;</p> <p>b) направления соответствующих уведомлений по электронной почте Администраторам – по адресам, указанным в контактных данных Администратора домена, и Пользователям по адресам, указанным в регистрационных соглашениях с Пользователями;</p> <p>В уведомлении для Администраторов и Пользователей в обязательном порядке должна быть информация о необходимости передачи поддержки доменного имени другому Регистратору, а также о порядке действий Администраторов по передаче поддержки сведений о доменных именах другому ICANN аккредитованному Регистратору, заключившему с Оператором Реестра Договор об оказании услуг Реестра доменов .MOSCOW и .MOCKBA (далее – «другому Регистратору»).</p>	<p>1.1. If this Agreement is terminated for any reason, the Registrar shall immediately notify Registrants, for which the Registrar provides sponsorship of domain name records and all Users that applied to the Registrar for domain name registration, about ceasing the Registrar's business for MOSCOW and/or .MOCKBA domain names registration through:</p> <p>a) publishing corresponding information on the Registrar's official website;</p> <p>b) submission of corresponding notifications to Registrants by email addresses specified in the Registrant's contact details and Users via addresses specified in registration agreements with the Users;</p> <p>It is mandatory that the notification for Registrants and Users contain information about domain name transfer to another Registrar, as well as Registrants' actions for transfer of domain name records to another ICANN-accredited Registrar (hereinafter referred to as "another Registrar"), who concluded .MOSCOW and .MOCKBA Registry-Registrar Agreement.</p>
<p>1.2. Оператор Реестра вправе разместить уведомление о прекращении деятельности в качестве Регистратора доменных имен в ДБУ .MOCKBA и(или) .MOSCOW на своем</p>	<p>1.2. Registry Operator is entitled to publish the notification about ceasing Registrar's business for MOSCOW and/or .MOCKBA domain names registration on its official website, as well as</p>

<p>официальном веб-сайте, а также информацию о порядке действий Администраторов по передаче поддержки сведений о доменных именах другому Регистратору.</p>	<p>information about Registrants' actions for domain names records transfer to another Registrar.</p>
<p>2. В случае расторжения Договора по любой причине Регистратор обязан:</p> <p>а) Инициировать процедуру передачи поддержки сведений о зарегистрированных доменных именах другому Регистратору (Регистраторам) в соответствии с Правилами Оператора Реестра, а также Политиками и процедурами ICANN, установленными для таких случаев и опубликованными на официальном веб-сайте ICANN <a href="http://www.icann.org">www.icann.org</a>, и завершить ее не позднее 40 (сорока) календарных дней с момента расторжения Договора, если иной срок не установлен Политиками и процедурами ICANN;</p> <p>б) Произвести оплату Оператору Реестра всех оказанных по Договору Услуг и фактически понесенных расходов.</p> <p>в) Прекратить предоставление информации любым лицам о том, что он уполномочен предоставлять услуги Регистратора и осуществлять деятельность в качестве Регистратора в ДБУ .MOSCOW и .МОСКВА;</p> <p>г) Прекратить использование и никогда не использовать в будущем прямо или косвенно в рекламе или каким бы то ни было иным образом принадлежащие Оператору Реестра товарные знаки (знаки обслуживания), эмблемы, логотипы и иные средства, специально созданные для целей индивидуализации товаров/работ/услуг и т.п., связанных с доменами .MOSCOW и/или .МОСКВА, и иную интеллектуальную собственность Оператора Реестра и/или Держателя Реестра;</p> <p>е) Возвратить Оператору Реестра и (или) Держателю Реестра всю находящуюся у него или под его контролем конфиденциальную информацию Оператора Реестра и (или) Держателя Реестра и (или) удалить все имеющиеся у него или под его контролем копии.</p>	<p>2. If this Agreement is terminated for any reason, Registrar shall:</p> <p>a) Initiate the procedure for sponsorship transfer of registered domain names to another Registrar (Registrars) as per Registry Operator Policy, as well as ICANN Policies and procedures established for cases and published on ICANN official website <a href="http://www.icann.org">www.icann.org</a>, and complete it not later than 40 (forty) calendar days from the moment of termination of the Agreement, unless otherwise is specified by the ICANN policies and procedures;</p> <p>b) Effect payment of all the Services delivered by the Agreement and direct expenses to the Registry Operator.</p> <p>c) Cease submission of data to any persons acknowledging that it is authorized to provide Registrar services and act as a Registrar for MOSCOW and(or) .MOCKBA domain names;</p> <p>d) Stop using and refrain from further use of trademarks (service marks), emblems, logos and other means of individualization created specifically for the goods and services, whether directly or indirectly, in advertisement or in any manner whatsoever owned by the Registry Operator, associated with .MOSCOW and/or .MOCKBA domains, as well as other intellectual property of the Registry Operator and/or Registry Holder;</p> <p>e) Return to Registry Operator and (or) Registry Holder all Registry Operator's or Registry Holder's confidential information owned or controlled by it and (or) delete all owned or controlled copies.</p>
<p>3. В случае расторжения Договора по любой причине Оператор Реестра вправе:</p> <p>а) Довести до завершения операции регистрации, передачи или продления всех доменных имен Регистратора, находящиеся в</p>	<p>3. If this Agreement is terminated for any reason, Registry Operator is entitled to:</p> <p>a) Accomplish registration, transfer or renewal operations for all Registrar's domain names being processed by the date of expiration or termination</p>

<p>обработке на дату истечения срока действия или расторжения Договора, при условии, что на счете Договора Регистратора с Оператором Реестра для этого достаточно средств.</p> <p>b) При наличии обстоятельств, очевидно свидетельствующих о том, что Регистратором не будет произведена передача поддержки сведений о зарегистрированных доменных именах другому Регистратору (Регистраторам) в установленный срок и (или) в случае отказа Регистратора выполнить указанное обязательство, незамедлительно с момента получения разрешения ICANN самостоятельно произвести необходимые единовременные изменения в Реестре по передаче обслуживания всех доменных имен другому Регистратору в соответствии с Политиками и процедурами ICANN, установленными для таких случаев и опубликованными на официальном веб-сайте ICANN <a href="http://www.icann.org">www.icann.org</a>.</p> <p>с) Связываться с любым или всеми Администраторами доменных имен Регистратора для обеспечения процесса передачи обслуживания доменных имен другому Регистратору.</p> <p>d) Отменить пароль, позволяющий Регистратору использовать Систему регистрации, а также принять иные меры безопасности.</p> <p>е) Прекратить прием запросов от Регистратора на Регистрацию доменных имен, а также на проведение операций с доменными именами, включая продление, передачу прав, изменение или удаление Регистрации доменных имен.</p>	<p>of the Agreement, provided there are sufficient funds on the account of the RRA Agreement.</p> <p>b) If there are circumstances that show the Registrar will not transfer sponsorship of registered domain names to another Registrar (Registrars) within the specified time limit and (or) in case of Registrar's failure to fulfill the specified obligation, immediately from the moment of obtaining ICANN authorization, independently perform the required one-time changes in the Registry for sponsorship transfer of all domain names to another Registrar as per ICANN Policies and procedures established for cases and published on ICANN official website <a href="http://www.icann.org">www.icann.org</a>.</p> <p>c) contact any registrants of domain names sponsored by Registrar to ensure domain names sponsorship transfer to another Registrar;</p> <p>d) cancel the password enabling the Registrar to use Registration system, as well as adopt other safety measures;</p> <p>e) stop acceptance of requests from Registrar for domain name registration, as well as for operations with domain names, including renewal, ownership transfer, change or deletion of domain name Registration.</p>
<p>4. В случае расторжения Договора по любой причине после вычета сумм, подлежащих оплате со стороны Регистратора в пользу Оператора Реестра в соответствии с Договором, включая все применимые Налоги, Оператор Реестра возвращает Регистратору остаток денежных средств, не использованных на счете Договора Регистратора с Оператором Реестра.</p>	<p>4. If this Agreement is terminated for any reason after deducting the sums payable by the Registrar to Registry Operator under the Agreement, including any applicable Taxes, Registry Operator shall refund to the Registrar the balance available on the account of the RRA agreement.</p>
<p>5. В случае расторжения Договора по любой причине остаются в силе положения раздела 8 Договора, а также настоящего Приложения.</p>	<p>5. If this Agreement is terminated for any reason, the provisions of section 8 of the Agreement and this Addendum will survive.</p>